

## Hochbau und technischer Dienst Edilizia e servizio tecnico

### Zuständigkeit der Abteilung

Die Abteilung 11 umfasst sechs Ämter und hat folgende Aufgabenbereiche:

- die Planung und Durchführung aller landeseigenen Hochbauten, einschließlich der Gesundheits- und Sozialbauten;
- die Instandhaltung aller öffentlichen Bauten des Landes;
- die Erteilung und Verwaltung der entsprechenden Bauaufträge;
- geologische und geotechnische Untersuchungen für alle Körperschaften, Erstellung der entsprechenden Projekte und Prüfung der Baustoffe.

### Technische Tätigkeit der Abteilungs- direktion

Über die allgemeinen Koordinations- und Führungsaufgaben hinaus nimmt der Abteilungsdirektor folgende spezifische Aufgaben wahr:

- Gesamtkoordination bei der Durchführung aller Hochbauvorhaben;
- Erstellung und Verwaltung des Hochbauprogramms (Jahresprogramm und Fünfjahresprogramm);
- Vorbereitung des Programms für die Gewährung von Schulbaubeiträgen; diese Funktion hatte Ressortdirektor Dr. Arch. March und er wird sie auch in Zukunft beibehalten;
- Begutachtung der Projekte öffentlicher Körperschaften;
- Vorsitz im Technischen Landesbeirat bei der Beurteilung der Bauprojekte;
- Projektierung von verschiedenen Hochbauten.

### Competenza della Ripartizione

La Ripartizione 11 è composta da sei Uffici e comprende le seguenti competenze:

- progettazione ed esecuzione di tutte le opere edilizie provinciali, comprese le opere sanitarie e sociali;
- manutenzione di tutte le opere pubbliche provinciali;
- aggiudicazione e gestione dei relativi appalti;
- indagini geologiche e geotecniche per tutti gli enti ed elaborazione dei relativi progetti, prove su materiali di costruzione.

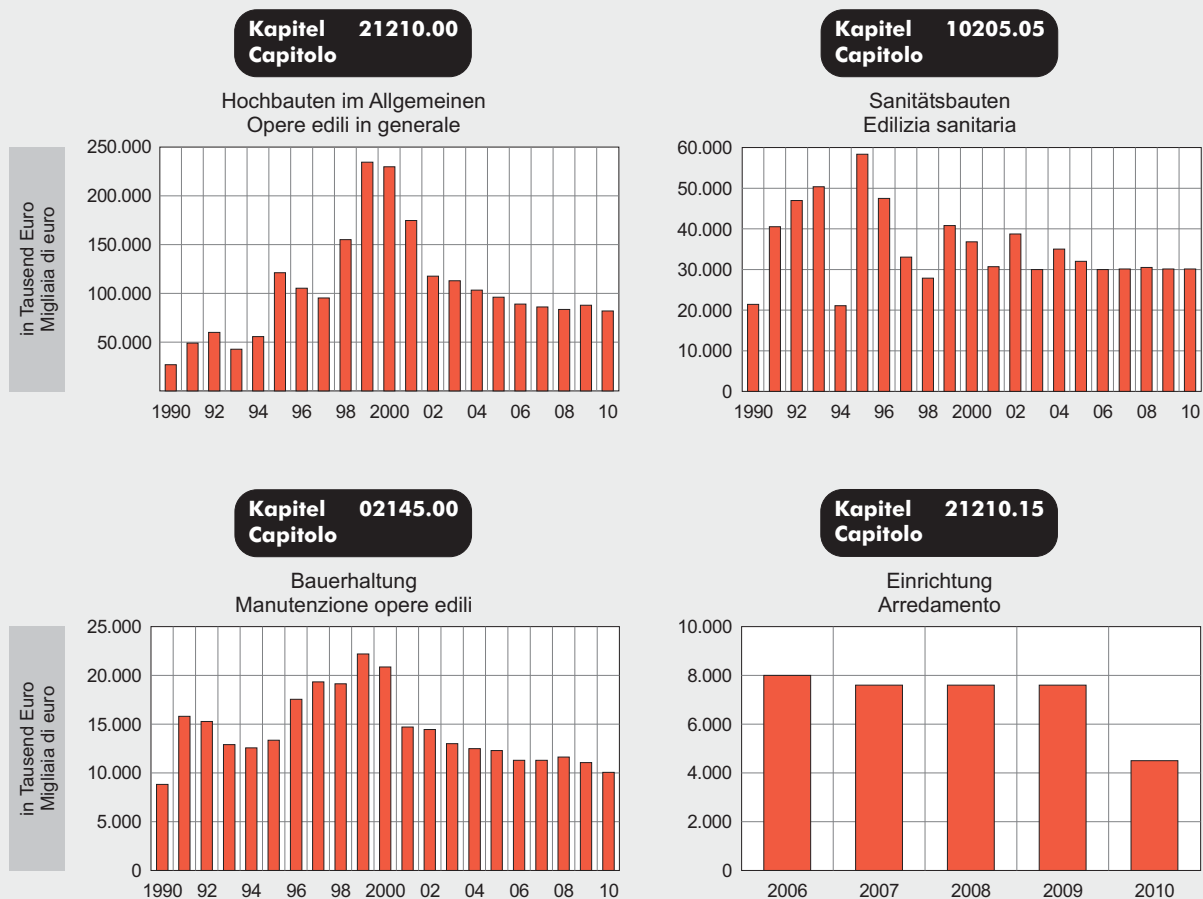
### Attività tecnica della Direzione della Ripartizione

Oltre ai compiti generali di coordinamento e di direzione, il Direttore di Ripartizione svolge i seguenti compiti specifici:

- coordinatore unico per l'esecuzione di tutte le opere edili;
- elaborazione ed gestione del programma edilizio (programma annuale e quinquennale);
- elaborazione del programma per la concessione di contributi per l'edilizia scolastica; questa funzione viene svolta attualmente ed anche in futuro dal Direttore di Dipartimento Dr. Arch. March;
- pareri tecnici sui progetti degli enti pubblici;
- presidenza nel Comitato Tecnico Provinciale per la valutazione dei progetti;
- progettazione di diverse opere edili.

## Entwicklung der verschiedenen Ausgabenkapitel - 1990-2010

## Andamento dei diversi capitoli di spesa - 1990-2010



© astat 2010 - sr

## Organisation der Bauabwicklung

1. Für jedes Bauvorhaben bestellt der Gesamtkoordinator einen internen Projektsteuerer, der die Verantwortung trägt für den korrekten Verfahrensablauf, für die termingerechte Abwicklung des Bauvorhabens, für die Einhaltung des Kostenrahmens und für die Qualitätssicherung.
2. Als technische Unterstützung (TU) für die Projektsteuerung werden bei besonders komplexen Bauvorhaben externe Techniker herangezogen.
3. In monatlichen TBK-Sitzungen (Technische Beratung und Koordination) klärt der Projektsteuerer gemeinsam mit den Nutzern alle technischen Fragen sowie den Baufortgang.

## Organizzazione edile

1. Per ogni opera il Coordinatore unico nomina un Responsabile di progetto interno, il quale assume la responsabilità dell'intero procedimento di esecuzione dell'opera nel rispetto dei tempi stabiliti e dei costi nonché della qualità del lavoro.
2. Per opere particolarmente complesse possono essere incaricati tecnici esterni come supporto tecnico (ST) a sostegno dell'attività dei Responsabili di progetto.
3. Nelle sedute mensili di coordinamento (consulenza tecnica e coordinamento) il Responsabile di progetto, in collaborazione con gli utenti, approfondisce tutti gli aspetti tecnici collegati con l'esecuzione dell'opera.

4. In wöchentlich stattfindenden Baustellenbegehungen sorgen die Techniker dafür, dass die Qualität der Ausführung gesichert wird.
5. In den letzten Jahren wird die Planung von Hochbauvorhaben verstärkt Amtintern durchgeführt.
6. Bei sehr großen und wichtigen Bauvorhaben wird die Planung mittels Planungswettbewerb ausgeschrieben.
7. Durch monatlich stattfindende Dienstbesprechungen auf Amts- und Abteilungsebene wird der ständige Informationsfluss gewährleistet.

#### **Anzahl der Amtsinernen Planungen, Projektsteuerungen und Technische Unterstützung**

4. Nelle visite settimanali di cantiere, i tecnici assicurano lo standard qualitativo richiesto nell'esecuzione dei lavori.
5. Negli ultimi anni è stata incrementata l'attività di progettazione interna da parte dei tecnici degli Uffici.
6. Per opere importanti e di particolare complessità vengono indetti concorsi di progettazione.
7. Attraverso riunioni di servizio mensili all'interno degli Uffici e della Ripartizione viene garantito il flusso continuo delle informazioni.

#### **Numero di progettazioni, coordinamenti di progetto e supporto tecnico tramite i tecnici degli Uffici**

| Amtsinterne Planungen,<br>Projektsteuerungen und<br>technische Unterstützung<br>Coordinamenti di progettazioni,<br>coordinamenti di progetto e supporto tecnico | Abt.<br>direktion<br>Direz.<br>Ripartiz | Amt<br>Ufficio<br>11.1 | Amt<br>Ufficio<br>11.2 | Amt<br>Ufficio<br>11.3 | Amt<br>Ufficio<br>11.4 | Amt<br>Ufficio<br>11.5 | Amt<br>Ufficio<br>11.6 | Insgesamt<br>Totale |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|---------------------|
|                                                                                                                                                                 | Nr.<br>n.                               | Nr.<br>n.              | Nr.<br>n.              | Nr.<br>n.              | Nr.<br>n.              | Nr.<br>n.              | Nr.<br>n.              | Nr.<br>n.           |
| Amtsinterne Planungen<br>Progettazioni all'interno degli uffici                                                                                                 | /                                       | 11                     | 11                     | 9                      | 21                     | /                      | 25                     | 77                  |
| Projektsteuerungen und<br>Technische Unterstützung<br>Responsabili interni di progetto e supporto Tecnico                                                       | /                                       | 73                     | 84                     | 44                     | 128                    | /                      | 26                     | 355                 |
| <b>Gesamtzahl der Projekte<br/>Totale progetti</b>                                                                                                              | <b>/</b>                                | <b>73</b>              | <b>84</b>              | <b>44</b>              | <b>128</b>             | <b>/</b>               | <b>26</b>              | <b>355</b>          |

#### **Ausarbeitung neuer technischer Richtlinien**

Im Jahr 2010 sind folgende von der Abteilung erarbeitete neuen Richtlinien in Kraft getreten:

- Vereinfachung der Vergabeverfahren für Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie und bescheidenen Ausmaßes;
- Verwendung von Bauschutt und Recyclingmaterial im Hochbau;
- Neue Regelung der Planungswettbewerbe und Dienstleistungsvergaben.

#### **Verschiedene Neuerungen**

In der Abteilung wurden verschiedene Arbeitsgruppen oder einzelne Mitarbeiter eingesetzt, die sich mit folgenden wichtigen innovativen Themen befassen:

1. Maßnahmen zur Steigerung der Akzeptanz moderner Baukultur in der Öffentlichkeit - Fort-

#### **Prestazioni nel settore tecnico**

Nel 2010 sono entrate in vigore le seguenti direttive tecniche elaborate dalla Ripartizione:

- semplificazione delle procedure di gara per l'affidamento di lavori, forniture e servizi in economia e di modesto importo;
- utilizzo nel settore edile di materiale proveniente da demolizione e di materiale riciclato;
- regolamentazione dei concorsi di progettazione e per l'affidamento di servizi professionali.

#### **Diverse innovazioni**

Diversi gruppi di lavoro in Ripartizione o singoli collaboratori si sono occupati delle seguenti innovazioni, che trattano argomenti importanti:

1. Strategie per favorire l'accogliamento da parte del la pubblica opinione dei temi dell'architettura

führung und Vertiefung auf verschiedensten Ebenen;

2. Bürokratieabbau bei den Verwaltungsverfahren auf Staats- und Landesebene - Erarbeitung von konkreten Vorschlägen;
  3. Supervision bei Ausschreibungsverfahren für Dienstleistungswettbewerbe und für Bauaufträge - Fortführung;
  4. Neuordnung des gesamten Archivs in der Abteilung 11: Gebäudetechnisches Archiv (GTA), Fotoarchiv, Archiv für Architekturmodelle; schrittweise Einführung einer digitalen Ablage;
  5. Einführung des neuen Systems betreffend die „Prüfung und Begutachtung der Projekte“ (Ausarbeitung der Checklisten nach Bautypen);
  6. Kodex der Verträge - Anwendung der staatlichen und europaweiten Bestimmungen im Bereich der öffentlichen Bauarbeiten;
  7. Einführung der telematischen Vergabe - Pilotprojekt;
  8. ÖPP - Öffentliche Private Partnerschaft; diese innovative Finanzierungsform wurde von der Landesregierung gewünscht und wird in der Abteilung 11 als Pilotprojekt angewandt;
  9. Energieeinsparung - energetische Sanierung von Altbauten und Installation von Photovoltaikanlagen; Pilotprojekt für die Ausschreibung der Energieversorgung;
  10. Instandhaltungsprogramm - Einführung einer neuen Software;
  11. Facilitymanagement - Übernahme der Conject-Software;
  12. SAP-Programm - Neuerungen und Vereinfachungen;
  13. Neue Sicherheitsbestimmungen und neue technische Bestimmungen im Bauwesen - Anwendung und Handhabung der neuen Vorschriften;
  14. Internetauftritt der Abteilung 11 - die Homepage wurde laufend aktualisiert.
- tura moderna - proseguimento e approfondimento su diversi livelli;
  2. Riduzione della burocrazia nei procedimenti amministrativi a livello statale e provinciale - elaborazione di proposte concrete;
  3. Supervisione delle procedure di gara per appalti di servizi e per appalti di lavoro - proseguimento;
  4. Nuova organizzazione generale dell'archivio della Ripartizione 11; archivio tecnico degli edifici (GTA), archivio fotografico, archivio di modelli di architettura, introduzione dell'archiviazione digitale;
  5. Introduzione del nuovo sistema "verifica e validazione progetti" (elaborazione delle liste di controllo in base alla tipologia di costruzione);
  6. Codice dei contratti - adozione delle norme statali ed europee nel settore dei lavori pubblici;
  7. Introduzione delle gare telematiche - progetto pilota;
  8. PPP - Partenariato Pubblico Privato; questa forma innovativa di finanziamento viene sostenuta dalla Giunta Provinciale e viene adottata come progetto pilota dalla Ripartizione 11;
  9. Risparmio energetico - risanamento energetico degli edifici esistenti ed installazione di impianti fotovoltaici; progetto pilota per l'appalto del servizio di fornitura energetica;
  10. Programma di manutenzione - introduzione del nuovo software;
  11. Facility Management - adozione del programma Conject;
  12. Programma SAP - adeguamento e semplificazione;
  13. Nuova normativa in materia di sicurezza e nuove norme tecniche nel settore edilizio - adozione ed applicazione delle nuove prescrizioni;
  14. Presentazione Internet della Ripartizione 11 - il sito viene costantemente aggiornato.

### Schulung des Personals

Die **Schulung** des Personals konzentrierte sich vor allem auf folgende Bereiche:

- Sensibilisierung der Mitarbeiter für die Merkmale und Werte moderner Baukultur;

### Formazione del personale

La **formazione** del personale si è concentrata soprattutto sui seguenti settori:

- sensibilizzazione dei collaboratori verso le caratteristiche e i valori della cultura edilizia moderna;

- Steigerung der Qualität der Baukultur und Steigerung der technischen Qualität im Bauwesen;
- Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter in den Bereichen Projektmanagement, Kostencontrolling, Verwaltung und Anwendung neuer Gesetze, Arbeitsschutz und Informatik.

Im Jahre 2010 wurde folgendes Seminar für **interne und externe Mitarbeiter** abgehalten:

- „Wohin steuert die zeitgenössische Architektur?“

- miglioramento della qualità nella cultura edilizia e miglioramento della qualità tecnica nel settore edile;
- formazione e aggiornamento dei collaboratori nei settori management di progetto, controllo dei costi, amministrazione e applicazione di nuove leggi, sicurezza sul lavoro e informatica.

Nel 2010 é stato organizzato il seguente seminario per i **collaboratori interni ed esterni**:

- "In quale direzione si muove l'architettura contemporanea?"

## Erfolgsbilanz

### 1. Internationale Anerkennung

Beim Wettbewerb für den Architekturpreis der Stadt Oderzo hat das Projekt für die Sanierung der **Festung Franzesfeste** den 1. Preis gewonnen; das **Besucherzentrum des Naturparkhauses Puez-Geisler** in Villnöss wurde mit einem Anerkennungspreis ausgezeichnet.

### 2. Publikationen

Im Jahr 2010 hat die Abteilung 11 eine **Sonderbeilage** der renommierten Architekturzeitschrift „domus“ ausgearbeitet. Diese Sonderbeilage ist sehr gelungen und wurde bei der Präsentation lobend hervorgehoben.

## Bilancio di successi

### 1. Riconoscimento internazionale

Nell'ambito del concorso di Architettura "Città di Oderzo" è stato assegnato il 1° premio al progetto per il recupero del **Forte di Fortezza**; al progetto del **Centro visitatori del Parco Naturale Puez-Odle** a Funes è stato attribuito un premio di riconoscimento.

### 2. Pubblicazioni

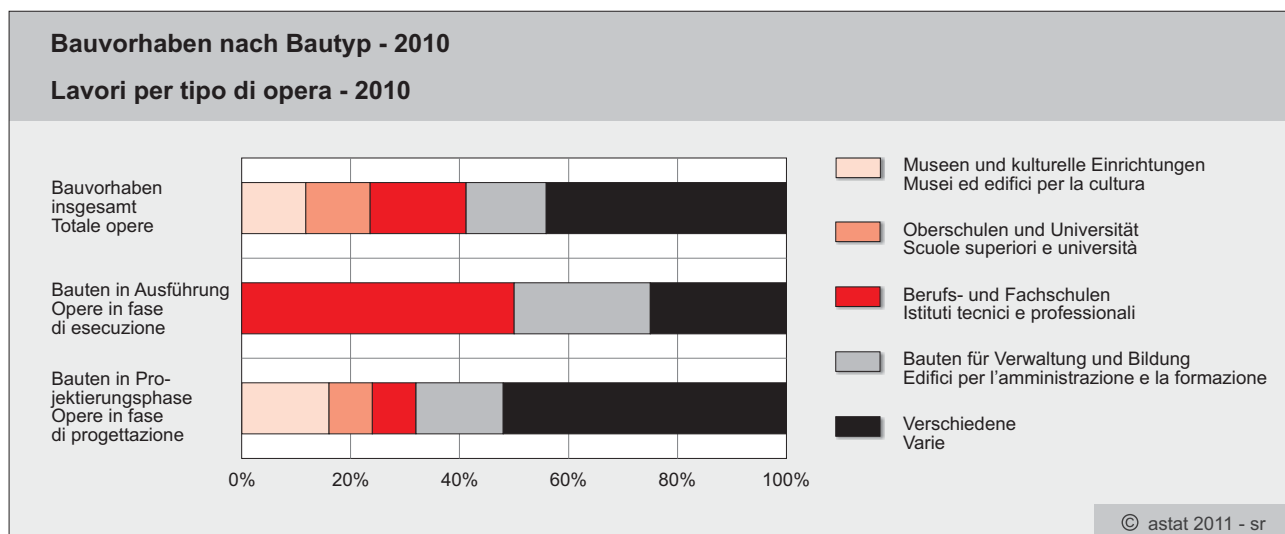
Nel corso del 2010 é stato realizzato un numero speciale della rivista rinomata di Architettura "**domus**". Questa edizione speciale ha avuto grande risonanza ottenendo nel corso della presentazione pubblica ampio consenso.

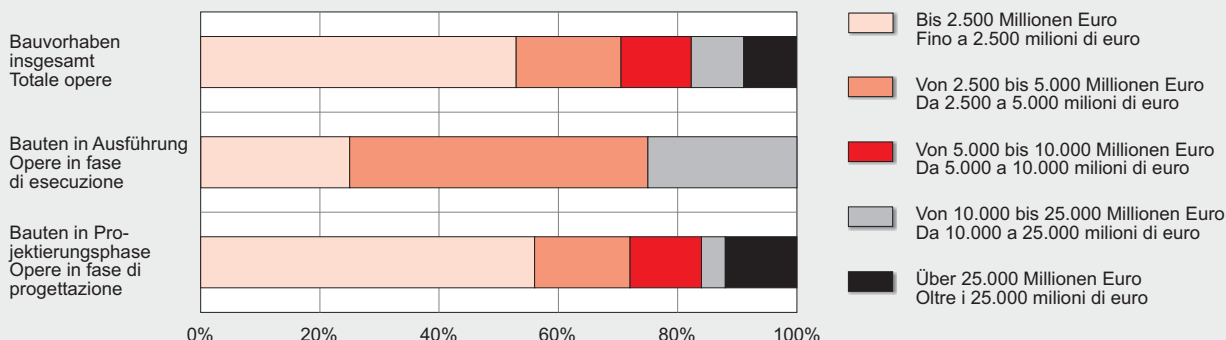
## Hochbau: Zone Ost

Abgewickelter Bauprogramm - 2010

## Edilizia: zona est

Programma di costruzione realizzato nel 2010



**Bauvorhaben nach Größe (Baukosten) - 2010****Lavori per entità (costi) - 2010**

© astat 2011 - sr

Folgende Bauarbeiten wurden vom Amt betreut:

| Bauvorhaben in Projektierungsphase                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| - Bozen: Unterirdische Erweiterung beim Naturmuseum                                                           |
| - Bozen: Umbauarbeiten Berufsschule „Gutenberg“                                                               |
| - Bozen: Umbau und Erweiterung des Schulgebäudes in der Weggensteinstraße für die Mittelschule „Aufschnaiter“ |
| - Franzensfeste: Ausbau BBT-Infopoint in der Festung                                                          |
| - Wolkenstein: Neubau eines Straßenstützpunktes Miramonti                                                     |
| - St. Lorenzen: Sammelplatz Montal                                                                            |
| - Lajen: Neubau eines Straßenstützpunktes                                                                     |
| - Sarntal/Asfeld: Bau des Straßenstützpunktes                                                                 |
| - Welschnofen: Neubau eines Straßenstützpunktes                                                               |
| - Ritten: Neubau eines Straßenstützpunktes                                                                    |
| - Corvara: Abbruch und Wiederaufbau zweier Wohnhäuser                                                         |
| - Seis/Kastelruth: Abbruch und Wiederaufbau eines Wohnhauses                                                  |
| - Bruneck: Errichtung einer neuen Kletterhalle in der Schulzone                                               |
| - Bozen: Errichtung eines Kinderhortes auf dem Areal „ex Alumix“                                              |
| - Bozen: Errichtung des Wissenschafts- und Technologiepols                                                    |
| - St. Kassian/Abtei: Einrichtung der Außenstelle des ladinischen Museums                                      |
| - Bruneck: Neubau eines Schüler- und Studentenheimes in der Schulzone                                         |
| - Bruneck: Umbau und Erweiterung des Schülerheims „Waldheim“                                                  |

L'Ufficio si è occupato dei seguenti lavori:

| Lavori in fase di progettazione                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| - Bolzano: Ampliamento sotterraneo presso il Museo per le scienze naturali                                    |
| - Bolzano: Ristrutturazione scuola professionale "Gutenberg"                                                  |
| - Bolzano: Ristrutturazione ed ampliamento della scuola in via Weggenstein per la scuola media "Aufschnaiter" |
| - Fortezza: Costruzione dell'Infopoint BBT presso il Forte                                                    |
| - Selva Val Gardena: Costruzione di un nuovo punto logistico Miramonti                                        |
| - S. Lorenzo: Punto di raccolta a Montana                                                                     |
| - Laion: Nuova costruzione di un punto logistico                                                              |
| - Sarentino/Campolasta: Costruzione di un punto logistico                                                     |
| - Nova Levante: Costruzione di un nuovo punto logistico                                                       |
| - Renon: Costruzione di un nuovo punto logistico                                                              |
| - Corvara: Demolizione e ricostruzione di 2 palazzine                                                         |
| - Siusi/Castelrotto: Demolizione e ricostruzione di una palazzina                                             |
| - Brunico: Realizzazione di una nuova palestra per arrampicata sportiva nella zona scolastica                 |
| - Bolzano: Costruzione di un asilo nell'area "ex Alumix"                                                      |
| - Bolzano: Realizzazione di un parco tecnologico                                                              |
| - S. Cassiano/Badia: Arredamento sede periferica del museo ladino                                             |
| - Brunico: Nuova costruzione di un convitto per studenti nella zona scolastica                                |
| - Brunico: Ristrutturazione ed ampliamento del convitto per studenti "Waldheim"                               |

|                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| - Bozen: Neuer Sitz für die Personalabteilung                                                                           |
| - Bozen: Neubau Werkstätten in der Berufsschule „Einaudi“                                                               |
| - Franzensfeste: Errichtung der bleibenden Ausstellung über die Geschichte der Festung Franzensfeste und ihres Umfeldes |
| - St. Martin in Thurn: Unterirdischer Zubau im Museum Ladin Ciastel de Tor                                              |
| - Sterzing: Umbau und Erweiterung des Schulzentrums in italienischer Sprache in der Lahnstraße                          |
| - Bozen: Umbau des Bürogebäudes „Trade Center“                                                                          |
| - Brixen: Umbau einer Turnhalle für das italienische Schulzentrum „Falcone & Borsellino“                                |

|                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| - Bolzano: Nuova sede per la Ripartizione personale                                                              |
| - Bolzano: Realizzazione nuovi laboratori presso la scuola professionale "Einaudi"                               |
| - Fortezza: Realizzazione di una mostra permanente sulla storia del forte di Fortezza e del suo contesto         |
| - S. Martino in Badia: Ampliamento sotterraneo del museo ladino Ciastel de Tor                                   |
| - Vipiteno: Ristrutturazione ed ampliamento del centro scolastico in lingua italiana in via Lahn                 |
| - Bolzano: Ristrutturazione del palazzo per uffici "Trade Center"                                                |
| - Bressanone: Ristrutturazione della palestra per il centro scolastico in lingua italiana "Falcone & Borsellino" |

| In Ausführung befindliche Bauvorhaben                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| - Brixen: Erweiterung der Berufsschule „E. Hellenstainer“                                    |
| - Sanierung der Militärwohnungen in Bozen, Meran, Brixen, Corvara, Sterzing und im Pustertal |
| - Bozen: Erweiterung der Landesberufsschule „Gutenberg“                                      |
| - Bozen: Bau einer Feuerwache am Flughafen - 2. Baulos                                       |

| Lavori in fase d'esecuzione                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| - Bressanone: Ampliamento della scuola professionale "E. Hellenstainer"                                 |
| - Risanamento degli alloggi militari a Bolzano, Merano, Bressanone, Corvara, Vipiteno e in Val Pusteria |
| - Bolzano: ampliamento della scuola professionale "Gutenberg"                                           |
| - Bolzano: Costruzione di una caserma dei vigili del fuoco all'aeroporto - 2° lotto                     |

| Im Jahr 2010 beendete Bauvorhaben                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| - Freienfeld/Egg: Abbrucharbeiten des alten Straßenstützpunktes                                                     |
| - Bruneck: Ausbau und Erweiterung der Gewerberschule                                                                |
| - Freie Universität Bozen - Bau der unterirdischen Werkstätten für Fakultät Design und Kunst                        |
| - Bozen: Aufstockung und Sanierung der Umkleieräume und der Duschen in den Turnhallen in der Berufsschule „Einaudi“ |
| - Bozen: Auslagerung der Werkstätten der Berufsschule „Einaudi“ in die Gebäude „Ex Tamanini“ und „De March“         |

| Lavori ultimati nel 2010                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| - Campo Trens/Egg: Demolizione del vecchio punto logistico                                                                       |
| - Brunico: Costruzione ed ampliamento della scuola tecnica industriale                                                           |
| - Libera Università di Bolzano - costruzione delle officine sotterranee per la facoltà di Design e arte                          |
| - Bolzano: Sopraelevazione e risanamento degli spogliatoi e delle docce nelle palestre della scuola professionale "Einaudi"      |
| - Bolzano: Trasferimento temporaneo dei laboratori della scuola professionale "Einaudi" negli edifici "Ex Tamanini" e "De March" |

## Andere Tätigkeiten

**Richtpreisverzeichnis:** Ausarbeitung des Landesrichtpreisverzeichnisses für Handwerkstätigkeiten im Hochbau. Druck des Richtpreisverzeichnisses mit CD, Veröffentlichung im Internet der Autonomen Provinz Bozen.

**Gutachtertätigkeit:** Begutachtung verschiedener Projekte im öffentlichen und privaten Bausektor. Im Jahr 2010 wurden insgesamt **21** Projekte überprüft und dem Technischen Landesbeirat unterbreitet. Bei weiteren **35** Projekten wurden die entsprechenden Gutachten vorbereitet.

## Altre attività

**Elenco prezzi informativi:** elaborazione dell'Elenco prezzi informativi per le attività artigianali dell'edilizia. Stampa del volume con CD, pubblicazione sul sito internet della Provincia.

**Consulenza tecnica:** rilascio di pareri su progetti per la realizzazione di opere pubbliche e private. Nel 2010 sono stati esaminati e presentati al Comitato tecnico provinciale **21** progetti. Per altri **35** progetti sono stati predisposti i relativi pareri tecnici.



**Technische Koordinierung für den Ankauf von Gebäuden**

- Ankauf von Räumlichkeiten für die Forststation Stern/Abtei
- Ankauf von Räumlichkeiten für die Forststation Kastelruth
- Ankauf zur Erweiterung der Berufsschule für Handel und Grafik „J. Gutenberg“ in Bozen

**Coordinamento tecnico per l'acquisto di edifici**

- Acquisto di locali per la stazione forestale di La Villa/Badia
- Acquisto di locali per la stazione forestale di Castelrotto
- Acquisto per l'ampliamento della scuola professionale per il commercio e grafica "J. Gutenberg" a Bolzano

**Überprüfung von Beitragsgesuchen:** Überprüfung und Begutachtung von Kostenvoranschlägen sowie Durchführung von Bauabnahmen für Beitragsgesuche der Abteilungen Handwerk, Handel, Industrie und Gastgewerbe

- Überprüfte Kostenvoranschläge ..... **3**
- Durchgeführte Bauabnahmen ..... **38**

**Esame delle domande di contributo:** controllo e rilascio di pareri sui preventivi nonché collaudo di lavori con riferimento alle domande di contributo delle Ripartizioni artigianato, commercio, industria e turismo

- Preventivi esaminati ..... **3**
- Collaudi effettuati ..... **38**

**Hochbau: Zone West**

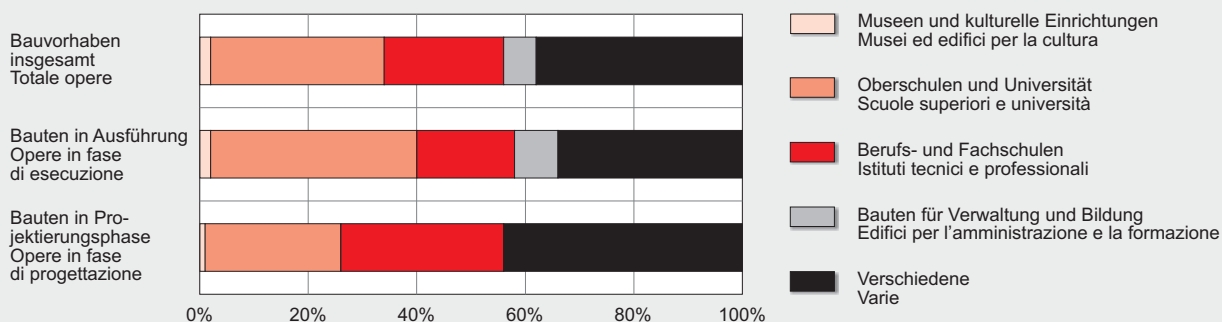
Abgewickelter Bauprogramm - 2010

Ungefähr 21% der Maßnahmen betreffen Umbauten bestehender Gebäude, 47% Erweiterungen und 32% Neubauten.

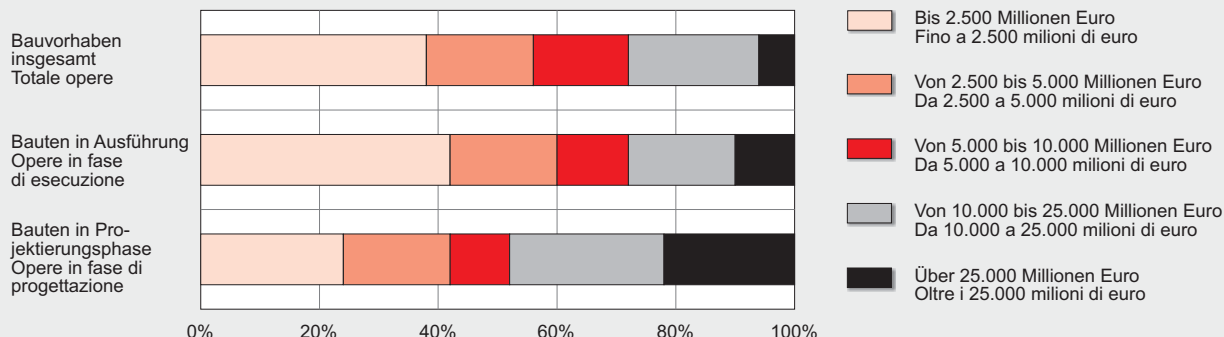
**Edilizia: zona ovest**

Programma di costruzione realizzato nel 2010

I lavori si suddividono per il 21% in ristrutturazioni, per il 47% in ampliamenti e per il 32% in nuove costruzioni.

**Bauvorhaben nach Bautyp - 2010****Lavori per tipo di opera - 2010**

© astat 2010 - sr

**Bauvorhaben nach Größe (Baukosten) - 2010****Lavori per entità (costi) - 2010**

© astat 2011 - sr

**Bauvorhaben in Projektierungsphase**

- Umbau des humanistischen Gymnasiums in italienischer Sprache „G. Carducci“ in Bozen
- Bau einer Dreifachturnhalle für das humanistische Gymnasium „Vogelweide“ in Bozen
- Neubau des Bibliothekszentrums in Bozen
- Gärten von Schloss Trauttmansdorff - Meran - Errichtung eines Gewächshauses
- Neuer Sitz der italienischen Hotelfachschule „Ritz“ in Meran
- Bau des Bauhofes für den Straßendienst in Lana 2. Baulos
- Unterbringung der deutschen Kindergartendirektion Lana in der St. Peter Schule
- Wiedergewinnung des Areals beim ehemaligen Stadelhof in Pfatten
- Bau einer Schulturnhalle und einer Halle für Bau-berufe sowie Erweiterung der Landesberufsschule und Gewerbeoberschule in Schlanders
- Bau der Biomasse-Heizzentrale für die Gebäude des Areals „Laimburg“ in Pfatten
- Erweiterung der Lehranstalt für Wirtschaft und Tourismus „Gasteiner“ in Bozen
- Erweiterung der Gewerbeoberschule „Galilei“ in Bozen
- Umbau der Forststation in St. Leonhard
- Bau eines Straßenstützpunktes in Tartsch/Mals
- Bau eines Straßenstützpunktes in Rabland/Partschins
- Bau von Unterkünften für das Militär auf dem Areal der „Polonio“-Kaserne in Meran

**Lavori in fase di progettazione**

- Ristrutturazione del Liceo classico in lingua italiana „G. Carducci“ a Bolzano
- Costruzione di una palestra tripla per il Liceo classico „Vogelweide“ a Bolzano
- Realizzazione del centro bibliotecario a Bolzano
- Giardini di Castel Trauttmansdorff - Merano - realizzazione di una serra
- Realizzazione della nuova scuola alberghiera in lingua italiana „Ritz“ a Merano
- Costruzione del cantiere per il Servizio strade di Lana 2° lotto
- Realizzazione della sede della direzione di scuola materna tedesca di Lana nell'edificio scolastico S. Pietro
- Riqualificazione dell'area dell'ex maso Stadio a Vadena
- Costruzione di una palestra e di spazi per le professioni edili ed ampliamento della scuola professionale e dell'Istituto tecnico a Silandro
- Costruzione di un impianto termico funzionante a cippato di legno per il centro sperimentale „Laimburg“ a Vadena
- Ampliamento dell'Istituto professionale per i servizi economici-aziendali e turistici „Gasteiner“ a Bolzano
- Ampliamento dell'Istituto tecnico industriale „Galilei“ a Bolzano
- Ristrutturazione della Stazione forestale di S. Leonardo
- Costruzione di un punto logistico per il Servizio strade a Tarces/Malles
- Costruzione di un punto logistico per il Servizio strade a Rablà/Parcines
- Realizzazione di alloggi di servizio per i militari presso la caserma „Polonio“ di Merano

|                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| - Umbau der Gebäude „Litta“ und „Abba“ auf dem Areal der Kaserne „Polonio“ in Meran                                                                 |
| - Umbau und Sanierung des Gebäudes der ehemaligen „Einaudi“-Schule in Meran                                                                         |
| - Bau einer Mensa und einer Tiefgarage auf dem Gelände des Oberschulzentrums „K. Wolf“ in Meran                                                     |
| - Erweiterung des Straßenstützpunktes Sigmundskron in Bozen                                                                                         |
| - Bau von Wohnungen für das Militär in der Reschenstraße in Bozen                                                                                   |
| - Umbau und Erweiterung des Gebäudes der ehemaligen „M. Valier“-Schule zur Unterbringung der Außenstelle der Handelsoberschule „H. Kunter“ in Bozen |
| - Umbau und Sanierung der Handelsoberschule „C. Battisti“ und der Oberschule für Geometer in ital. Sprache „A. e P. Delai“ in Bozen                 |
| - Aufstockung der Fachschule in italienischer Sprache „Claudia de Medici“ in Bozen                                                                  |
| - Erweiterung des Realgymnasiums in italienischer Sprache „Torricelli“ in Bozen                                                                     |
| - Bau einer Doppelturnhalle bei der Hotelfachschule „Kaiserhof“ in Meran                                                                            |
| - Bau einer Tankstelle und von überdachten Abstellplätzen für das Militär auf dem Areal der „Polonio-Kaserne“ in Meran                              |
| - Bau von Wohngebäuden mit insgesamt 72 Wohnungen für das Militär auf dem Areal der „Battisti-Kaserne“ in Meran                                     |
| - Bau eines Schießstandes für das Militär auf dem Areal des Pulverlagers „Tettoni“ am Kalterersee auf dem Gemeindegebiet Pfatten                    |
| - Umbau und Sanierung von verschiedenen Gebäuden auf dem Areal der „Vittorio-Veneto-Kaserne“ in Bozen                                               |
| - Umbau des Offizierskasinos bei der Villa „Kössler“ in Meran                                                                                       |

|                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| - Ristrutturazione delle palazzine "Litta" e "Abba" sull'areale della caserma "Polonio" a Merano                                                              |
| - Ristrutturazione e risanamento dell'edificio ex-scuola "Einaudi" a Merano                                                                                   |
| - Costruzione di una mensa con annesso parcheggio interrato presso il Centro scolastico "K. Wolf" di Merano                                                   |
| - Ampliamento del Punto logistico di Castel Firmiano a Bolzano                                                                                                |
| - Costruzione di alloggi per i militari in via Resia a Bolzano                                                                                                |
| - Ristrutturazione ed ampliamenti dell'edificio della ex scuola "M. Valier" per la sistemazione dell'Istituto tecnico commerciale "H. Kunter" a Bolzano       |
| - Ristrutturazione e risanamento dell'Istituto tecnico commerciale "C. Battisti" e Istituto tecnico per geometri in lingua italiana "A. e P. Delai" a Bolzano |
| - Ampliamento dell'IPCST in lingua italiana "Claudia de Medici" a Bolzano                                                                                     |
| - Ampliamento del Liceo scientifico in lingua italiana "Torricelli" a Bolzano                                                                                 |
| - Realizzazione di una palestra doppia presso la scuola alberghiera "Kaiserhof" a Merano                                                                      |
| - Realizzazione di un distributore e di tettoie per automezzi per i militari sull'areale della caserma "Polonio" a Merano                                     |
| - Realizzazione di edifici residenziali con complessivamente 72 abitazioni per i militari sull'areale della caserma "Battisti" a Merano                       |
| - Realizzazione di un poligono di tiro per i militari nella zona della polveriera "Tettoni" presso il lago di Caldaro nel comune di Vadena                    |
| - Ristrutturazione e risanamento di diverse palazzine sull'areale della caserma "Vittorio-Veneto" a Bolzano                                                   |
| - Ristrutturazione del Circolo Ufficiali presso la Villa "Kössler" a Merano                                                                                   |

| In Ausführung befindliche Bauvorhaben                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| - Bau einer zweiteiligen Turnhalle und Erweiterung des neuen Sitzes des humanistischen Gymnasiums „Beda Weber“ in der Otto Huber Straße in Meran |
| - Erweiterung der Gärten von Schloss Trauttmansdorff - Meran                                                                                     |
| - Bau eines Parkplatzes für die Gärten von Schloss Trauttmansdorff - Meran                                                                       |
| - Fels- und Hangsicherungsarbeiten bei den Gärten von Schloss Trauttmansdorff - Meran                                                            |
| - Erweiterung der Landesberufsschule für das Gastgewerbe „Savoy“ in Meran                                                                        |
| - Unterbringung der Gewerbeoberschule und des Realgymnasiums im Schulzentrum „K. Wolf“ in Meran                                                  |

| Lavori in fase d'esecuzione                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| - Costruzione di una palestra doppia ed ampliamento della sede del Liceo classico "Beda Weber" in via Otto Huber a Merano |
| - Ampliamento dei giardini di Castel Trauttmansdorff - Merano                                                             |
| - Costruzione di un parcheggio per i giardini di Castel Trauttmansdorff - Merano                                          |
| - Interventi di messa in sicurezza dei pendii presso i giardini di Castel Trauttmansdorff - Merano                        |
| - Ampliamento della scuola professionale alberghiera "Savoy" a Merano                                                     |
| - Trasferimento dell'Istituto tecnico e del liceo scientifico nel centro scolastico "K. Wolf" a Merano                    |

| Im Jahr 2010 fertig gestellte Bauvorhaben                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| - Bau des pädagogischen Gymnasiums „G. Pascoli“ in Bozen - Einrichtung                                                           |
| - Bau des Wohngebäudes „Villa Valentin“ in Meran - Einrichtung                                                                   |
| - Erweiterung der Geometerschule und des Realgymnasiums in der Fagenstraße in Bozen                                              |
| - Bau eines Gebäudes für die Gutsverwaltung beim Areal Stadelhof in Pfatten                                                      |
| - Erweiterung der Landesberufsschule für das Gastgewerbe „Savoy“ in Meran - provisorische Außenstelle beim Ex-Krankenhaus Böhler |
| - Fels- und Hangsicherungsarbeiten beim Versuchszentrum „Laimburg“ in Pfatten                                                    |
| - Bau eines Straßenstützpunktes am Gampenpass                                                                                    |
| - Bau eines Straßenstützpunktes am Mendelpass in Kaltern                                                                         |
| - Abbruch und Erschließungsarbeiten auf dem Areal der Kaserne „Polonio“ in Meran                                                 |

| Opere ultimate nell'anno 2010                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| - Costruzione del Liceo pedagogico "G. Pascoli" a Bolzano - Arredamento                                              |
| - Costruzione dell'edificio per abitazioni "Villa Valentin" a Merano - Arredamento                                   |
| - Ampliamento del Liceo scientifico e dell'Istituto per geometri in via Fago a Bolzano                               |
| - Costruzione di un edificio amministrativo presso l'areale maso Stadio a Vadena                                     |
| - Ampliamento della scuola professionale alberghiera "Savoy" a Merano - sede provvisoria presso l'ex ospedale Böhler |
| - Interventi di messa in sicurezza dei pendii presso il Centro Sperimentale "Laimburg" di Vadena                     |
| - Costruzione di un Punto logistico per il Servizio strade presso Passo Palade                                       |
| - Costruzione di un Punto logistico per il Servizio strade presso Passo Mendola a Caldaro                            |
| - Demolizione e lavori iniziali sull'areale della caserma "Polonio" a Merano                                         |

### Weitere Tätigkeiten des Amtes

**Meldung der Tragwerkstrukturen** durch die Bauherren an die Landesverwaltung und Abnahme der statischen Strukturen.

Die höchste Anzahl von Meldungen verzeichnet man in den Monaten November und Dezember mit jeweils 323 bzw. 296 hinterlegten Projekte.

Weiters wurden insgesamt 509 Einsichtnahmen bzw. Ausstellungen von beglaubigten Abschriften der aufbewahrten Unterlagen verzeichnet.

### Altre attività dell'Ufficio

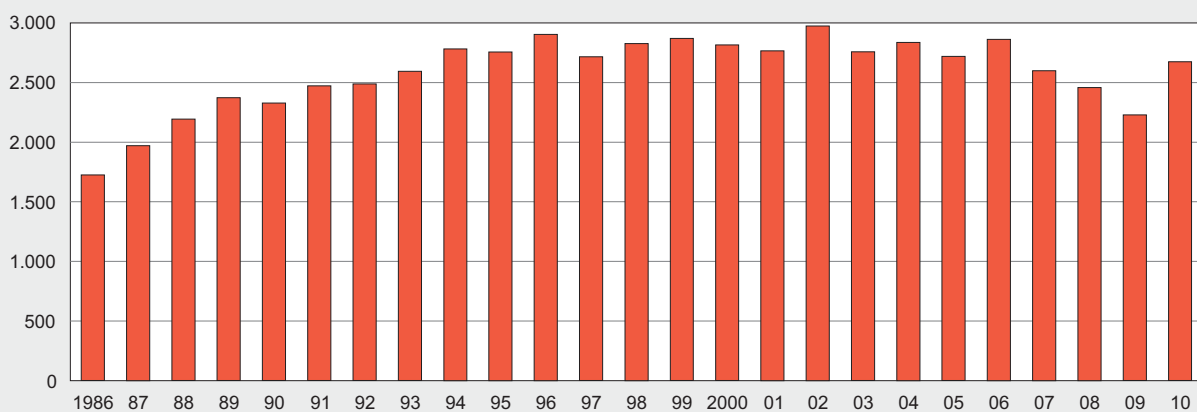
**Denuncia delle opere strutturali** all'Amministrazione provinciale da parte dei committenti e svolgimento dei collaudi strutturali.

Il numero maggiore di denunce si registra nei mesi di novembre e dicembre con rispettivamente 323 e 296 progetti consegnati.

Si registrano inoltre 509 visioni e copie conformi della documentazione in deposito.

### Anmeldungen für Stahlbetonbauten und Metallstrukturen - 1986-2010

#### Denunce annuali di opere in cemento armato e a struttura metallica - 1986-2010



Staatsgesetz vom 5. November 1971, Nr. 1086

Legge statale 5 novembre 1971, n. 1086

© astat 2011 - sr



**Überprüfungstätigkeit**

a) **Technischer Landesbeirat:** Überprüfung und Begutachtung von Projekten zu Bauvorhaben der öffentlichen Körperschaften.

- Überprüfte Projekte ..... **29**

b) **Überprüfung von Beitragsgesuchen:** Überprüfung und Begutachtung von Projekten, Kostenvoranschlägen und Beitragsgesuchen der Abteilungen Handwerk, Handel, Industrie und Gastgewerbe.

- Überprüfte Beitragsgesuche ..... **24**

c) **Technische Angebotsbewertung:** Überprüfung und technische Bewertung der Angebote, Zuweisung der Punkte, allfällige Stellungnahmen zu den Angeboten im Rahmen der von Dienstleistungswettbewerben und Vergaben von allfälligen bautechnischen Leistungen und Lieferungen.

- Überprüfte Angebote Dienstleistungen ... **125**

- Überprüfte Angebote Bauarbeiten ..... **64**

**Attività di esame e verifica**

a) **Comitato tecnico provinciale:** esame e rilascio di pareri su progetti di opere pubbliche delle amministrazioni locali.

- Progetti esaminati..... **29**

b) **Esame delle richieste di contributo:** esame e rilascio di pareri su progetti, preventivi e domande di contributo delle Ripartizioni artigianato, commercio, industria e turismo.

- Richieste esaminate ..... **24**

c) **Valutazione tecnica offerte:** Esame e valutazione tecnica delle offerte, assegnazione del punteggio, prese di posizione in merito alle offerte relative a gare per servizi e forniture e per l'affidamento di lavori di ogni genere.

- Offerte esaminate per servizi ..... **125**

- Offerte esaminate per lavori ..... **64**

**Sanitätsbauten**

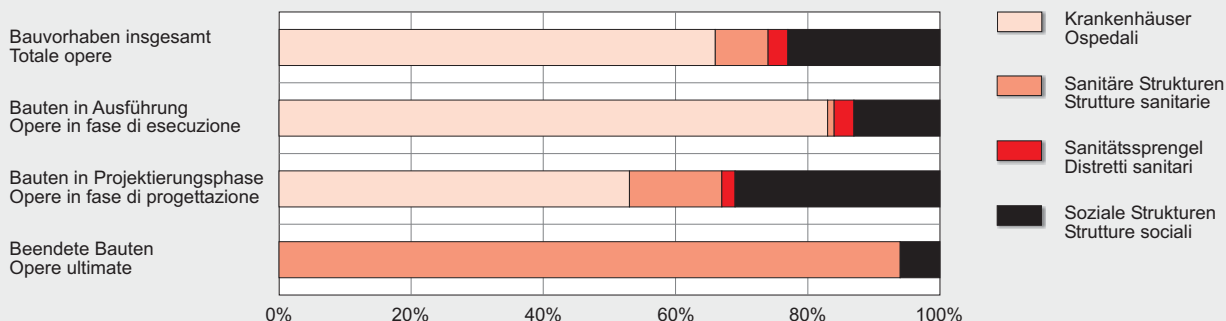
Abgewickelter Bauprogramm - 2010

Ungefähr 15% der Maßnahmen betreffen Umbauten bestehender Gebäude, 13% Erweiterungen und 72% Neubauten.

**Edilizia sanitaria**

Programma di costruzione realizzato nel 2010

I lavori si suddividono per il 15% in ristrutturazioni, per 13% in ampliamenti e per il 72% in nuove costruzioni.

**Bauvorhaben nach Größe (Baukosten) - 2010****Lavori per entità (costi) - 2010**

© astat 2011 - sr

| <b>Bauvorhaben in Projektierungsphase</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Umbau und Erweiterung des Krankenhauses Bozen               <ul style="list-style-type: none"> <li>Ver- und Entsorgung</li> <li>Umstrukturierung und Erweiterung Bettenrakt vom 4. bis 8. Stock</li> <li>Errichtung des Dienstes für Strahlentherapie</li> <li>Interne und externe Infrastrukturen für das Krankenhaus</li> </ul> </li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Bau von öffentlichen Einrichtungen auf dem Areal „Rosenbach“ in Bozen               <ul style="list-style-type: none"> <li>Baulos 2 - Altenwohnungen, Sprengelstützpunkt</li> <li>Baulos 3 - Pflegeheim</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Bau in der Fagenstraße 46 in Bozen               <ul style="list-style-type: none"> <li>Baulos 1 - Psychiatrisches Rehabilitationszentrum</li> <li>Baulos 2 - Altenwohnungen und ein Kindergarten</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                      |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Umbau des Lehrlingsheims „St. Josef“ in Haslach in Bozen</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Erweiterung der Landesfachschule für Sozialberufe im Kapuzinerkloster in Bozen</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Bau des Sitzes der Rettungsdienste in Meran</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Erweiterung der Ersten Hilfe des Krankenhauses Meran</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Abbruch des Klingerhofes beim Krankenhaus Brixen</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Umbau des Bettentraktes und Erweiterung der Eingangshalle im Krankenhaus Schlanders</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Umbau der Villa Delug für die Unterbringung einer psychiatrischen Therapieeinrichtung am Ritten</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                    |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Neubau des Josefsheimes in Bruneck</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Bau des Bildungszentrums Moritzing in Bozen               <ul style="list-style-type: none"> <li>Baulos 4 - Bau einer Turnhalle und eines Schwimmbades</li> <li>Baulose 7, 8 - Studentenheime</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                          |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Umstrukturierung IPAI-Gebäude - Guntzstraße 54 - Bozen</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Umbau des Sozialzentrums und des Rehabilitationszentrums in der Fagenstraße 14 in Bozen               <ul style="list-style-type: none"> <li>Baulos 2 - Umbau des Rehabilitationszentrums und des Studentenheimes</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                      |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Erweiterungsarbeiten am Krankenhaus Sterzing</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

| <b>Lavori in fase di progettazione</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Ristrutturazione ed ampliamento dell'ospedale di Bolzano               <ul style="list-style-type: none"> <li>approvvigionamento e smaltimento</li> <li>ristrutturazione ed ampliamento reparti degenza dal 4° al 8° piano</li> <li>realizzazione del servizio di radioterapia</li> <li>infrastrutture interne ed esterne per l'ospedale</li> </ul> </li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Costruzione di varie opere pubbliche sull'areale "Rosenbach" a Bolzano               <ul style="list-style-type: none"> <li>lotto 2 - alloggi per anziani, distretto sanitario</li> <li>lotto 3 - centro di degenza</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                      |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Costruzione in via Fago 46 a Bolzano               <ul style="list-style-type: none"> <li>lotto 1 - centro di riabilitazione psichiatrica</li> <li>lotto 2 - case per anziani e una scuola materna</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                                       |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Ristrutturazione del convitto "St. Josef" ad Asiago a Bolzano</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Ampliamento dell'Accademia sociale nel convento dei Cappuccini a Bolzano</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Costruzione della sede dei servizi di soccorso a Merano</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Ampliamento del pronto soccorso dell'ospedale di Merano</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Demolizione del Maso Klinger presso l'Ospedale di Bressanone</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Ristrutturazione del reparto degenze e ampliamento del nuovo ingresso per l'ospedale di Silandro</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Ristrutturazione della Villa Delug per la realizzazione di un centro psichiatrico nel Comune di Renon</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Nuova costruzione del Convitto San Giuseppe a Brunico</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Costruzione del centro di formazione S. Maurizio a Bolzano               <ul style="list-style-type: none"> <li>lotto 4 - costruzione di una palestra e di una piscina</li> <li>lotti 7, 8 - alloggi per studenti</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Ristrutturazione edificio IPAI - via Guncina 54 - Bolzano</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Ristrutturazione del centro sociale e del centro di riabilitazione in via Fago 14 a Bolzano               <ul style="list-style-type: none"> <li>lotto 2 - ristrutturazione del centro di riabilitazione e del convitto</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Lavori di ampliamento all'ospedale di Vipiteno</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

| In Ausführung befindliche Bauvorhaben                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>Bau von öffentlichen Einrichtungen auf dem Areal „Rosenbach“ in Bozen<ul style="list-style-type: none"><li>Baulos 1 - Tiefgarage, Berufsschule, Kulturzentrum, Wohnheim für Studenten und Personal</li></ul></li></ul> |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Erweiterung der Flugrettung in Bozen</li></ul>                                                                                                                                                                         |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Umbau und Erweiterung des Krankenhauses Bozen<ul style="list-style-type: none"><li>neue Klinik und zusätzliche Nebenarbeiten</li></ul></li></ul>                                                                       |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Bau des Zivilschutzsitzes am Krankenhaus Brixen</li></ul>                                                                                                                                                              |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Umbau des Sanitäts- und Gesundheitssprengels in Brixen</li></ul>                                                                                                                                                       |

| Lavori in fase d'esecuzione                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>Costruzione di varie opere pubbliche sull'areale "Rosenbach" a Bolzano<ul style="list-style-type: none"><li>lotto 1 - garage sotterraneo, scuola professionale, centro culturale, alloggi per studenti e personale</li></ul></li></ul> |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Ampliamento dell'elisoccorso a Bolzano</li></ul>                                                                                                                                                                                       |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Ristrutturazione ed ampliamento dell'ospedale di Bolzano<ul style="list-style-type: none"><li>nuova clinica e lavori aggiuntivi</li></ul></li></ul>                                                                                    |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Realizzazione del Centro protezione civile presso l'ospedale di Bressanone</li></ul>                                                                                                                                                   |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Ristrutturazione del Distretto socio-sanitario di Bressanone</li></ul>                                                                                                                                                                 |

| Im Jahr 2010 beendete Bauvorhaben                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>Übersiedlung des Fertighauses von der Amba Alagi Straße 20 in die Fagenstraße 14 in Bozen</li></ul> |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Wiederherstellung des Platzes in der Amba Alagi Straße 20 in Bozen</li></ul>                        |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Pflegeheim St. Antonius in Meran - Anpassung Brandschutz</li></ul>                                  |

| Lavori ultimati nel 2010                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>Trasferimento del prefabbricato di via Amba Alagi 20 in via Fago 14 a Bolzano</li></ul> |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Sistemazione della piazza in via Amba Alagi 20 a Bolzano</li></ul>                      |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Casa di cura per lungodegenti S. Antonio a Merano - adeguamento antincendio</li></ul>   |

## Weitere Tätigkeiten des Amtes

Das Amt für Sanitätsbauten sorgte für die Koordinierung und Kontrolle der Bau- und Instandhaltungsarbeiten, die vom Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen mit den jeweiligen Gesundheitsbezirken und den Trägern der Sozialdienste durchgeführt wurden. Es legte dem Technischen Landesbeirat zehn Projekte zur Ausstellung des entsprechenden Gutachtens vor. Für Projekte und Varianteprojekte, die in die Zuständigkeit des Amts- oder Abteilungsdirektors fallen, stellte das Amt 24 Gutachten aus. Das Amt für Sanitätsbauten stellte außerdem zwei Gutachten für Erweiterungen oder Umbauarbeiten für private, konventionierte sanitäre Tätigkeiten aus.

## Altre attività dell'Ufficio

L'Ufficio edilizia sanitaria ha esercitato funzione di coordinamento e controllo sui lavori di costruzione e manutenzione eseguiti dall'Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano con i relativi Compensatori sanitari e dagli enti gestori dei Servizi sociali. Ha presentato 10 progetti ai fini del rilascio del parere del Comitato tecnico provinciale e ha predisposto 24 pareri su progetti e varianti di competenza del Direttore d'Ufficio o di Ripartizione. L'Ufficio edilizia sanitaria ha inoltre emesso 2 pareri su ampliamenti o ristrutturazioni di attività sanitarie private convenzionate.

## Bauerhaltung

Das Amt für Bauerhaltung war im Jahr 2010 für die Instandhaltung von 528 Gebäuden und Liegenschaften zuständig.

## Manutenzione opere edili

Nell'anno 2010 l'Ufficio manutenzione opere edili era competente della manutenzione di 528 edifici e immobili.

**Maßnahmen für Instandhaltung - 2005-2010****Interventi di manutenzione - 2005-2010**

|                                                                                                                           | 2005       | 2006       | 2007       | 2008       | 2009       | 2010       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| Anzahl der Gebäude, in denen bauliche Eingriffe vorgenommen wurden<br>Numero degli edifici sottoposti ad interventi edili | 360        | 390        | 387        | 429        | 432        | 386        |
| Anzahl der baulichen Maßnahmen insgesamt<br>Totale interventi edili                                                       | 8.238      | 7.519      | 7.253      | 4.363      | 4.350      | 4.845      |
| Anzahl der Arbeitsaufträge<br>Numero incarichi di lavoro                                                                  | 3.438      | 2.843      | 2.877      | 1.897      | 2.050      | 2.265      |
| Anzahl Akkordbauverträge<br>Numero contratti a cottimo                                                                    | 10         | 4          | 36         | 10         | 6          | 9          |
| Haushaltsmittel<br>Fondi di bilancio                                                                                      | 12.300.000 | 12.300.000 | 12.300.000 | 12.388.600 | 13.052.000 | 13.357.344 |
| Gesamtausgaben<br>Spese complessive                                                                                       | 11.431.804 | 13.542.307 | 11.991.708 | 11.960.414 | 13.051.944 | 13.350.367 |
| Anzahl der Protokollnummern<br>Numeri di protocollo                                                                       | 9.544      | 9.342      | 9.752      | 9.627      | 9.076      | 8.010      |

|                                                               | Anzahl 2010<br>Numero 2010 | Betrag (Euro)<br>Importo (euro) |
|---------------------------------------------------------------|----------------------------|---------------------------------|
| Verträge / Contratti                                          | 9                          | 821.910                         |
| Arbeitsaufträge / Incarichi di lavoro                         | 2.265                      | 11.166.868                      |
| Lieferanten / Fornitori                                       | 525                        | 11.988.778                      |
| - davon Firmen / di cui ditte                                 | 452                        | 10.674.412                      |
| - davon Freiberufler / di cui liberi professionisti           | 73                         | 1.314.366                       |
| Rechnungen / Fatture                                          | 2.488                      | 9.472.643                       |
| Mandate / Mandati                                             | 588                        | 9.472.643                       |
| Ausgaben für gemietete Gebäude / Spese per edifici in affitto | 71                         | 942.754,08                      |

Immer mehr an Bedeutung gewinnt die Projektleitung von **Bauvorhaben zwischen 40 und 200 Tausend Euro**, die in Eigenregie vergeben werden.

Folgende größere Bauvorhaben wurden im Jahr 2010 fertig gestellt:

- Errichtung einer Überdachung für Sand- und Salzsilos im Landesbauhof Zone V in Brixen;
- Umbau und Sanierung von Büros in der Forstation Naturns;
- Umbau der Hundezwinger zu Garagen in der Landesfeuerwehrschule in Vilpian;
- Austausch der Fußböden und verschiedene Anpassungsarbeiten im IPAI-Gebäude in Bozen;
- Sanierung der Venezianersäge beim Schloss Wolfsturm in Mareit;
- Realisierung einer Klimaanlage im zweiten Stock des Landhaus I in Bozen.

Importanza sempre maggiore assume la direzione di **progetti tra i 40 e 200 mila euro** per i lavori in economia diretta.

Le opere maggiori concluse nell'anno 2010 sono le seguenti:

- realizzazione di una tettoia per i silo di sabbia e sale nel cantiere stradale zona V a Bressanone;
- ristrutturazione e risanamento di uffici nella stazione forestale di Naturno;
- trasformazione dei canili in garage nella Scuola provinciale per i Vigili del fuoco a Vilpiano;
- sostituzione di pavimenti e lavori di adeguamento nell'edificio IPAI a Bolzano;
- risanamento dell'antica segheria veneziana presso il Castel Wolfsturm a Mareta;
- realizzazione di un impianto di climatizzazione al secondo piano del palazzo I a Bolzano.

## Baufaufträge

Das Amt für Bauaufträge hat im Jahr 2010 folgende Tätigkeiten ausgeführt:

- Vorbereitung und Veröffentlichung bzw. Einladungen für 109 Ausschreibungen für Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen (ausgenommen die in der Folge angeführten Vergaben von freiberuflichen Leistungen), aufgeteilt in 39 Lose;
- Erteilung von Aufträgen an Freiberufler zur Projektierung und/oder Bauleitung, Abnahmeprüfung, Projektsteuerung, als Sicherheitsbeauftragter, für Machbarkeitsstudien, zur Koordination künstlerischer Wettbewerbe, zur geologischen Überprüfung, Katastermeldung, zur Ausarbeitung von Brandschutzprojekten und -abnahmen und Erledigung aller Verwaltungsmaßnahmen zur Zahlung der Honorare sowie zur Genehmigung der Projekte: 655 Aufträge;
- Vorbereitung und Veröffentlichung von Wettbewerben und Ausschreibungen für freiberufliche Leistungen: 56;
- Erteilung von Aufträgen für Arbeiten und Lieferungen in Regie: 194;
- Vorbereitung von 107 Gutachten des Technischen Landesbeirates und Übermittlung an den jeweiligen Antragsteller gemäß Landesgesetz Nr. 38/1992;
- Vorbereitung von 1.069 Dekreten über verschiedene Verwaltungsmaßnahmen im Zuge der Durchführung von öffentlichen Arbeiten;
- Beratungstätigkeit für die Technischen Ämter der Landesverwaltung und für andere öffentliche Körperschaften und freiberufliche Techniker zu Rechts- und Verwaltungsfragen bei der Ausführung von Unternehmerwerkverträgen von öffentlichen Bauarbeiten;
- Überprüfung der neuen staatlichen Bestimmungen sowie der EU-Richtlinien im Bereich der öffentlichen Bauaufträge und deren Auswirkungen auf die eigene Regelung;
- Übermittlung der verlangten Informationen und Klarstellungen an die Behörden;
- Buchung der Ausgaben und Liquidierung der Beträge für passive Konzessionen;
- Führung des Verzeichnisses der Vertrauens-techniker und der Abnahmeprüfer der öffentlichen Bauten;
- Führung des Landesverzeichnisses für qualifizierte Unternehmen;
- Veröffentlichung von 41 Ausschreibungsbekannt-

## Appalti

Nel 2010 l'Ufficio appalti ha eseguito le seguenti attività:

- istruttoria, pubblicazione e convocazioni per 109 gare d'appalto per lavori, forniture e servizi (non comprese le gare per le prestazioni professionali in seguito indicate) suddivisi in 39 lotti;
- conferimento a liberi professionisti di incarichi di progettazione e/o direzione lavori e di collaudo, nomine a responsabile di progetto, incarichi per lo svolgimento della funzione di coordinatore per la sicurezza, per studi di fattibilità, per il coordinamento di concorsi artistici, sondaggi geologici, registrazioni catastali, progettazione e collaudo sistemi antincendio e adozione di provvedimenti amministrativi per il pagamento degli onorari e l'approvazione dei progetti: 655 incarichi;
- Istruttoria e pubblicazione di concorsi e gare di servizi per prestazioni professionali: 56;
- Conferimento d'incarichi in economia per lavori e forniture: 194;
- redazione e inoltro al relativo committente di 107 pareri del Comitato tecnico provinciale ai sensi della legge provinciale n. 38/1992;
- predisposizione di 1.069 decreti aventi per oggetto vari provvedimenti amministrativi necessari per garantire l'esecuzione di lavori pubblici;
- consulenza a favore di vari Uffici tecnici della Provincia e ad altri enti pubblici e liberi professionisti in merito a questioni giuridico-amministrative nell'esecuzione dei contratti di appalto di opere pubbliche;
- controllo delle norme statali e delle direttive UE in materia di lavori pubblici e analisi dei loro effetti sulla normativa provinciale;
- invio di informazioni e chiarimenti richiesti dall'Autorità competente;
- impegno e liquidazione spese per le concessioni passive;
- gestione dell'albo dei professionisti di fiducia e dei collaudatori di opere pubbliche;
- gestione dell'albo provinciale delle imprese qualificate;
- pubblicazione di 41 bandi di gara d'appalto, invia-

machungen, welche von den Gemeinden und anderen öffentlichen Körperschaften übermittelt wurden;

- Führung des Verzeichnisses der Vertrauens-techniker für die Vergabe von Aufträgen mit einem Entgelt unter 193 Tausend Euro;
- Ausübung des Sekretariatsdienstes für das „Forum für öffentliche Arbeiten“ und Veröffentlichung der erlassenen Ausrichtungs-, Kontroll- und Koordinierungsakte und Gutachten in Bezug auf die Interpretation der in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Bestimmungen über die öffentlichen Arbeiten;
- Mithilfe bei der Ausarbeitung von Richtlinien und Vergabebedingungen und Vorbereitung der entsprechenden Genehmigungsbeschlüsse der Landesregierung;
- Informationsveranstaltungen für interne Mitarbeiter und externe Techniker, Gemeinden und Unternehmen über die neuen Bestimmungen über öffentliche Bauaufträge laut Legislativdekret 163/2006;
- Anpassung aller Vergabebedingungen und Ausschreibungsunterlagen an das Legislativdekret 163/2006;
- Mitarbeit in der Arbeitsgruppe für die elektronische Vergabe.

Die folgenden Dienstleistungen wurden über Internet bereitgestellt:

- Rundschreiben zu verschiedenen Auslegungsfragen im Sachbereich der öffentlichen Arbeiten;
- Veröffentlichung in aktualisierter Fassung der auf dem Sachgebiet der öffentlichen Arbeiten geltenden Gesetze;
- Veröffentlichung in aktualisierter Fassung der standardisierten Vergabebedingungen (Verordnungsordnungen);
- Veröffentlichung der Wettbewerbe;
- Kurzmitteilungen über die letzten Neuerungen auf dem Bausektor.

ti dai Comuni e da altri enti pubblici;

- gestione dell'elenco dei professionisti di fiducia per l'affidamento di incarichi di corrispettivo inferiore a 193 mila euro;
- espletamento del servizio di segreteria per il "Forum provinciale per i lavori pubblici" e pubblicazione degli atti di indirizzo, controllo, direttive e pareri in relazione all'interpretazione della normativa sui lavori pubblici vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano;
- collaborazione nella redazione di direttive e Capitolati speciali nonché preparazione delle rispettive delibere di approvazione della Giunta provinciale;
- incontri informativi per collaboratori interni, tecnici esterni, comuni ed imprese in merito alle nuove disposizioni per appalti pubblici ai sensi del decreto legislativo n. 163/2006;
- adeguamento dei capitolati d'appalto e dei documenti di gara al decreto legislativo n. 163/2006;
- collaborazione nel gruppo di lavoro delle gare elettroniche.

Mediante internet sono stati attuati i seguenti servizi:

- circolari relative a diversi problemi interpretativi in materia di lavori pubblici;
- pubblicazione in versione aggiornata delle leggi vigenti in materia di lavori pubblici;
- pubblicazione in versione aggiornata delle modalità di assegnazione standardizzate (capitolati d'appalto);
- pubblicazione dei bandi di gara;
- brevi informazioni sulle novità in materia di lavori pubblici.

## Geologie und Baustoffprüfung

Neben den Routinekontrollen wurden in den einzelnen Prüfungsabteilungen spezifische Untersuchungen und Pilotprojekte durchgeführt.

## Geologia e prove materiali

Oltre ai controlli di routine sono stati eseguiti nei singoli reparti controlli specifici e progetti pilota.

**Baustoffprüfung und zerstörungsfreie Prüfungen**

- **Abteilung für Beton und Stahl**

Mit dem neuen Ministerialrundsreiben für die Labortätigkeiten wurde eine Reihe von Neuerungen, sowohl technischer als auch verwaltungsmäßiger Natur eingeführt, die innerhalb 2011 umgesetzt werden müssen.

Die Kontrolle von Wärmedämmung an öffentlichen Bauten wurde weitergeführt.

- **Abteilung zerstörungsfreie Prüfungen**

Als Sonderprüfung wurden ausrangierte Seilbahnseile mit internen Drahtbrüchen, welche von den betriebseigenen Kontrollmessgeräten in unterschiedlicher Weise erfasst wurden, kontrolliert. Ziel dieser Untersuchung ist es, die Zuverlässigkeit der Kontrollgeräte und der aufgetretenen Seilschäden zu prüfen.

**Bodenmechanischeslabor und in Situ Proben**

- **Abteilung für Boden- und Felsproben**

Abschluss des Verfahrens für die ministerielle Zertifizierung.

Studien über experimentelle Mischungen für Staudämme und Straßenunterbau.

- **Abteilung für geognostische- und in Situ Proben**

Ausführung des jährlichen Bohrprogramms und Abschluss des Verfahrens für die ministerielle Zertifizierung.

Instandhaltung des GPS-Netzes und Erweiterung des seismischen Warndienstes.

Monitoring vor Ort von Hängen, Dämmen und Felswänden.

**Laboratorio prove materiali e prove non distruttive**

- **Reparto calcestruzzi ed acciai**

L'emanazione della nuova Circolare Ministeriale relativa all'attività dei Laboratori ha imposto una serie di novità sia tecniche che gestionali che dovranno essere applicate entro il 2011.

Sono proseguiti i controlli in sito dell'isolamento degli edifici pubblici.

- **Reparto prove non distruttive**

Un controllo particolare è stato eseguito sulle funi dimesse dall'esercizio che presentavano segnali di numerose rotture interne incostanti nel tempo. È iniziata un'indagine atta a verificare la corrispondenza tra le indicazioni fornite dagli apparecchi e le rotture effettivamente presenti.

**Laboratorio prove geotecniche e prove in situ**

- **Reparto prove su terre e rocce**

Ultimazione dell'iter di certificazione ministeriale.

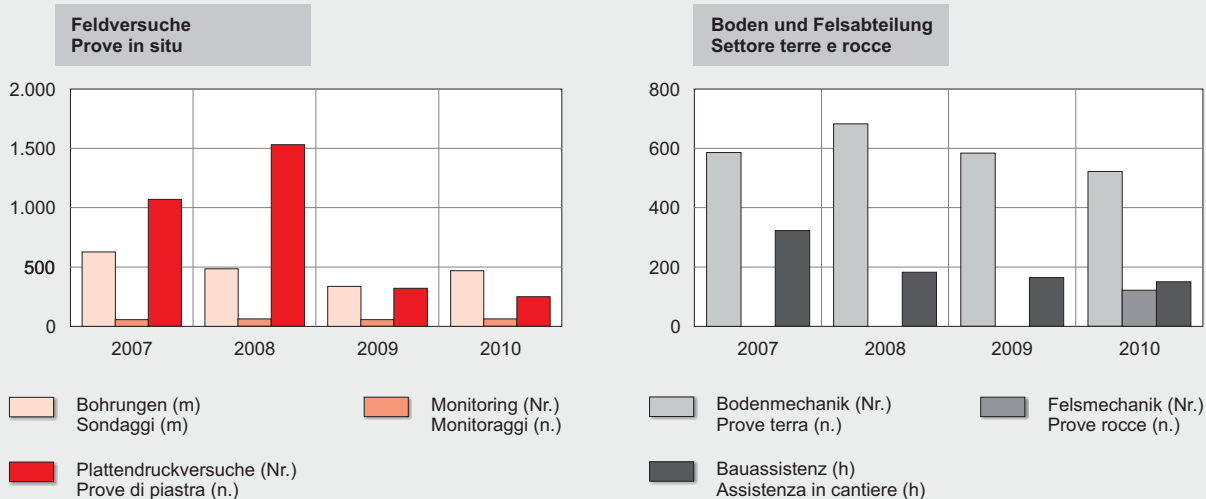
Studi di miscele sperimentali nel settore dei corpi diga e dei sottofondi stradali.

- **Reparto prove indagini geognostiche e in situ**

Esecuzione del programma annuale di indagini geognostiche ed ultimazione dell'iter di certificazione ministeriale.

Gestione rete GPS ed ampliamento del sistema di allertamento sismico.

Monitoraggi in situ per il controllo di versanti argini e pareti rocciose.

**Bodenmechanisches Labor: Feldversuche, Boden und Felsabteilung - 2007-2010****Laboratorio geotecnico: prove in situ, settore terre e rocce - 2007-2010**

© astat 2011 - sr

**Asphaltabteilung**

Es wurden mehrere Pilotprojekte durchgeführt:

- Herstellung einer hellen Asphaltmischung für Tunnels und Einbau einer ersten Teststrecke (St. Ulrich);
- experimenteller Einbau bewehrter Asphalt-schichten zur Verbesserung der Tragfähigkeit von Straßen - Einbau einer zweiten Teststrecke;
- Monitoring der Teststrecken der vergangenen Pilotprojekte.

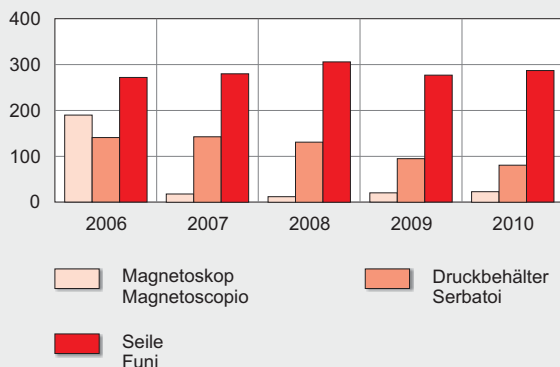
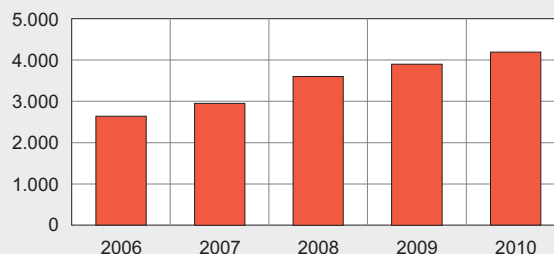
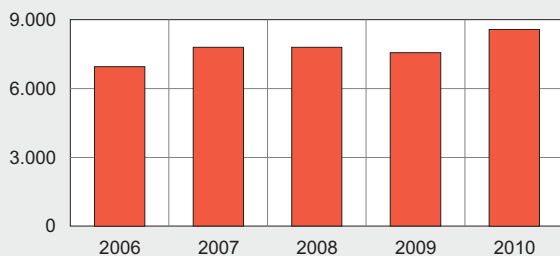
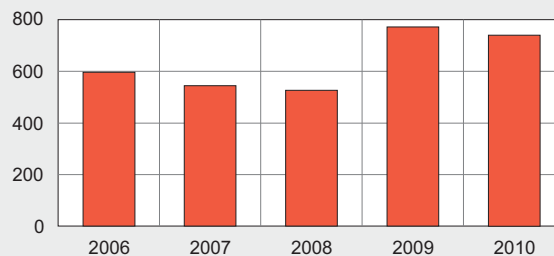
Schließlich wurden die Verdingungsbedingungen sowie die Richtlinien für bituminöse Beläge und das Richtpreisverzeichnis angepasst und über-  
setzt.

**Reparto conglomerati bituminosi**

Sono stati eseguiti diversi progetti pilota:

- preparazione di una miscela di asfalti chiari per gallerie e stesa di un primo campo di prova (Ortisei);
- stesa sperimentale di strati di conglomerato bituminoso armato per il miglioramento della portanza di una strada - stesa di un secondo campo di prova;
- monitoraggio dei campi di prova dei progetti pilota passati.

Infine sono state revisionate e tradotte le Norme Tecniche, il Capitolato speciale d'appalto relativo ai conglomerati bituminosi e l'elenco prezzi informativi.

**Durchgeführte Proben in verschiedenen Abteilungen - 2006-2010****Prove eseguite nei vari reparti - 2006-2010****Zerstörungsfreie Werkstoffprüfung  
Prove non distruttive****Eisenabteilung  
Reparto ferro****Betonabteilung  
Reparto calcestruzzi****Bitumenabteilung  
Reparto bitumi**

© astat 2011 - sr

**Geologie**

Von den geotechnischen Projekten und Bauleitungen, welches das Amt für Landesbauten durchführt, sind erwähnt:

- die Konsolidierungsarbeiten an den Hängen oberhalb der land- und forstwirtschaftlichen Versuchsanstalt in Laimburg zum Schutze der Gebäude und Verkehrsflächen;
- die Instandhaltungsarbeiten an den Steinschlag-schutzbarrieren auf dem Areal der Feuerweherschule in Vilpian;
- die Absicherung der Zufahrt zum Schloss Tirol im Bereich des Knappenloches.

Von den großflächigen Überwachungsmaßnahmen für die Vorbeugung von Steinschlägen sei beispielsweise angeführt:

- Monitoring der Hänge oberhalb der Stadteile von

**Geologia**

Dei tanti progetti e direzioni dei lavori che vengono eseguiti dall'Ufficio per edifici provinciali si indicano i seguenti:

- i lavori di consolidamento dei versanti sopra il centro di sperimentazione di Laimburg per la messa in sicurezza degli edifici e le superfici dedicati alla viabilità interna;
- le opere per la manutenzione delle barriere paramassi sull'area della scuola dei Vigili del fuoco a Vilpiano;
- messa in sicurezza della strada d'accesso al Castel Tirol nel tratto della galleria detta "Knappenloch".

Degli interventi per il monitoraggio di vaste zone per la mitigazione di pericolo di caduta massi si indica per esempio:

- Monitoraggio dei versanti sopra gli abitati di

Haslach und Moritzing mit Radarinterferometrie.

Aslago e S. Maurizio con radarinterferometria.

### Zwischenstaatliche Projekte

In mehreren zwischenstaatlichen Projekten wurden länderübergreifende Themen bearbeitet. Zu nennen sind:

- Interregprojekt IV Italien - Österreich: Hareia
- Interregprojekt IV Italien - Österreich: Bergbauerlebnisse in den Ostalpen
- Interregprojekt IV Italien - Österreich: Natursteinressourcen in Nord-, Ost- und Südtirol
- Interregprojekt Alpine Space: PARAMount
- Interregprojekt Alpine Space: PermaNet

### Kartographie - Gefahrenzonenplanung

Im Rahmen der geologischen Landesaufnahmen wurden die Projekte CARG und IFFI weiterverfolgt, das Projekt Proalp abgeschlossen. Im Jahr 2010 wurden zwei geologische Blätter 1:50.000 publiziert: Rabbi und Meran. Weitere drei Blätter sind in Druckvorbereitung.

In die Erstellung der Gefahrenzonenpläne ist das Amt stark eingebunden. Derzeit haben 115 der 116 Gemeinden Südtirols mit der ersten Phase begonnen, etwa die Hälfte der Gemeinden haben die Voraussetzungen für die Ausschreibung bzw. Vergabe der Arbeiten. Drei Pläne liegen zur technischen Prüfung auf, drei Pläne (Gemeinden Neumarkt, Burgstall, Kurtinig) wurden von der Dienststellenkonferenz genehmigt und treten demnächst in Kraft.

Für die Raumordnung wurden über 100 Ansuchen (Bauleitplanänderungen, Kubaturverlegungen, Kompatibilitätsprüfungen usw.) bearbeitet und die entsprechenden Gutachten und Stellungnahmen in der vorgeschriebenen Zeit ausgestellt.

### Progetti transnazionali

Diversi progetti transnazionali sono stati iniziati per risolvere tematiche di interesse interregionale. Da nominare sono:

- Progetto Interreg IV Italia - Austria: Hareia
- Progetto Interreg IV Italia - Austria: Emozioni Minerarie nelle Alpi Orientali
- Progetto Interreg IV Italia - Austria: Risorse in pietra naturale in Tirolo del Nord, dell'Est e Alto Adige
- Progetto Interreg Alpine Space: PARAMount
- Progetto Interreg Alpine Space: PermaNet

### Cartografia geologica - pianificazione delle zone di pericolo idrogeologico

Nel contesto del rilievo geologico provinciale proseguono i progetti CARG e IFFI; il progetto Proalp è stato concluso. Nell'anno 2010 sono stati pubblicati 2 fogli geologici alla scala 1:50.000: Rabbi e Merano. Altri 3 fogli sono in preparazione alla stampa.

L'Ufficio è fortemente coinvolto nella redazione dei piani delle zone di pericolo. Attualmente 115 dei 116 comuni dell'Alto Adige hanno iniziato la prima fase, circa la metà dei comuni ha raggiunto lo stato di preparazione di gara o di incarico dei lavori. 3 piani sono in fase di valutazione tecnica, altri 3 piani sono stati approvati dalla conferenza dei servizi (comuni di Egna, Postal e Cortina all'Adige) ed entreranno in vigore entro breve.

Per l'urbanistica sono state trattate oltre 100 pratiche (cambiamento del PUC, spostamento di cubatura, analisi di compatibilità ecc.): sono state rilasciate le apposite perizie e dichiarazioni nei tempi prescritti.